



Entendiendo Cinco Escalas Culturales Básicas
Por medio de los Lentes Culturales de Honor y Vergüenza

Con Aplicación a Relaciones y Sociedades Transculturales

WERNER MISCHKE

Disponible en — <http://beautyofpartnership.org/about/free>

Honor & Vergüenza en las Relaciones Transculturales

Entendiendo Cinco Escalas Culturales Básicas

A través de los Lentes Culturales de Honor y Vergüenza
con Aplicación a Relaciones y Sociedades Transculturales

por Werner Mischke
Mayo 2010

Introducción	2-7
Gráfico: Rasgos principales de honor y vergüenza de	
Jerome Neyrey: <i>Honor and Vergüenza en el Evangelio de Mateo</i>	4
Escala Cultural #1: Igualdad/Jerarquía.....	8
Escala Cultural #2: Directo/Indirecto	12
Escala Cultural #3: Individual/Grupal.....	17
Escala Cultural #4: Tarea/Relación	21
Escala Cultural #5: Riesgo/Precaución.....	24
Nota Final.....	29
La Belleza de la Asociación.....	30

A menos que se indique de otra manera, las citas de la Escritura son de La Santa Biblia, Nueva Versión Internacional. Usadas con permiso. Derechos reservados.

INTRODUCCIÓN: Un pequeño trasfondo acerca de cómo esto se desarrolló, y una introducción a conceptos básicos de honor y vergüenza

En la primera parte del 2009, empecé a leer a través de todas las epístolas de Pablo, y a subrayar palabras, frases y versículos que estaban claramente conectados a honor y/o vergüenza. Palabras como ... *honor* ... *nombre* ... *avergonzado* ... *exaltado* ... *rivalidad* ... *jactancia* ... estas palabras y las historias que se relacionan con ellas – todas se relacionan a los valores culturales de ‘honor y vergüenza’ de los autores de la Biblia, ¹ y claramente Pablo estaba motivado por los valores de honor y vergüenza también. Yo había leído a través de Filipenses varias veces con este tema en mente. Esta práctica fue extremadamente útil en ayudarme a ver lo común del tema en los escritos de Pablo.

Viajé al Medio Oriente en mayo del 2009 para visitar a nuestro socio del ministerio Misión UNO (era mi tercer viaje allá en dos años). Durante este viaje, compartí un estudio bíblico con un grupo de creyentes de primera generación de trasfondo árabe que eran parte de una vibrante familia eclesial con motivación misionera. Nuestro estudio fue sobre el libro de Filipenses. Fue un momento de nutrición en la Palabra de Dios juntos.

Así es como hicimos eso:

Antes de mi viaje, acordamos realizar un estudio de un día. Nuestro socio de ministerio me había pedido que dirija un evento de enseñanza bíblica o seminario durante mi visita. Sugerí que hiciéramos un estudio bíblico sobre Filipenses, y al hacerlo, estudiarlo a través de los lentes de honor y vergüenza. Él estuvo de acuerdo. También sugerí que él lo comunique a la familia eclesial, y que empezaran a leer a través de Filipenses por su cuenta, lo cual algunos hicieron.

Le pedí al pastor que provea enseñanza de trasfondo sobre el libro de Filipenses. El pastor cumplió esto pidiéndole a uno de los miembros de la iglesia que lo haga. Fue potenciador para el miembro de la iglesia (que era relativamente joven en la fe) – y esto proveyó la enseñanza de trasfondo que ayudó a todos a tener un concepto adecuado para el libro; trataba acerca de la historia, geografía y significancia de la ciudad de Filipo.

Empecé el estudio enseñando a través de Filipenses capítulo 1 – por medio de los lentes de honor y vergüenza – yendo verso por verso. Esto le demostró a todos el sorprendente tema – a veces *implícito* y a veces *explícito* – de honor y vergüenza en la carta de Pablo a los filipenses. Podría observarse que un asunto principal en el capítulo uno es el *encarcelamiento de Pablo* y el grado hasta el cual la vergüenza de estar en prisión afectó tanto su sentido de identidad como apóstol de Jesucristo – y su relación con sus amigos en Filipo. Nos dividimos en pequeños grupos para los capítulos 2, 3 y 4.

¹ Esto no es para cuestionar la inerrancia de la Biblia en su manuscrito original, o el hecho de que toda la Escritura sea “inspirada por Dios” (2 Tim. 3:16). Simplemente afirmo que todas las culturas de Biblia mantenían la persecución del honor y el evitar la vergüenza como valores esenciales, y que esto se refleja en la Escritura.

Hicimos que cada grupo pequeño tome entre 30 y 45 minutos para considerar la forma en que el honor y la vergüenza están tejidos los escritos de Pablo. Cada grupo escribió los resultados en árabe en una gran hoja de papel usando marcadores. Luego, un miembro de cada grupo presentaba sus resultados a todo el grupo, junto con más discusiones.

Los resultados de este tiempo de aprendizaje y estudio juntos fueron profundos para algunos de los individuos presentes.

Una mujer había dejado la secta musulmana en la que fue criada y soportaba una considerable vergüenza como resultado; el estudio la ayudó como creyente a experimentar la aceptación y a vencer la vergüenza. Ella me dijo unos días más tarde que fue liberada para vivir con un nuevo denuedo.

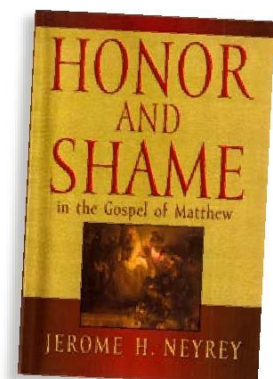
Un hombre de unos 25 años me dijo que este estudio fue particularmente significativo para él porque él mismo había sido encarcelado por su fe durante más de dos meses unos nueve años atrás. Fue liberador para él ver que Pablo también luchó con la vergüenza de estar en prisión (Fil. 1:20).

Observamos que Filipenses 2:5-11 se dirige a la intensa objeción musulmana a la humillación/crucifixión pública de Jesucristo; los musulmanes afirman, “¡Dios NUNCA permitiría que su hijo fuera tan completamente humillado y avergonzado – esto es inconcebible!” Pablo responde a este desafío con una magnífica réplica cósmica, contraatacando con una revelación de Dios del **honor logrado** de Cristo.

Por eso Dios lo exaltó hasta lo sumo y le otorgó el nombre que está sobre todo nombre, para que ante el nombre de Jesús se doble toda rodilla en el cielo y en la tierra y debajo de la tierra, y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre. *Filipenses 2:9-11*

Esta experiencia en el Medio Oriente para mí fue un tiempo sobresaliente de aprendizaje juntos – construyendo un lazo más profundo – por una saludable sociedad transcultural. Estoy tan agradecido por la unidad que tenemos en Cristo con amigos alrededor del mundo. A Dios sea la gloria.

Cuando regresé a casa fui al Internet a buscar libros sobre honor y vergüenza. Un libro que encontré es *Honor y Vergüenza en el Evangelio de Mateo de Jerome Neyrey*.² Me encanta este libro por la forma en que explica los valores culturales de honor y vergüenza del Antiguo (y contemporáneo) Medio Oriente, y como estos valores se expresan generalmente en la Escritura, y específicamente en el Evangelio de Mateo. No puedo recomendar este libro lo suficiente a los estudiantes de la Palabra de Dios. Explica tan claramente y con autoridad los



valores de honor y vergüenza y hace que la comprensión de las culturas bíblicas sea más accesible a los seguidores de Cristo. Neyrey cita un amplio rango de antiguos textos griegos y romanos – junto con la Escritura y un entendimiento de Mateo en su original Griego – para hacer una defensa extremadamente fuerte.

² Jerome H. Neyrey: *Honor y Vergüenza en el Evangelio de Mateo* (Louisville: Westminster Press, 1998).

Rasgos principales de honor y vergüenza de Jerome Neyrey: *Honor y Vergüenza en el Evangelio de Mateo*

Rasgo	Cita
Definición	Honor: La dignidad o valor de las personas, tanto a sus ojos como a los ojos de su pueblo, barrio, o Sociedad. El elemento crítico es la naturaleza pública de respeto y reputación (Neyrey, p. 15)
Comentario General	No sería un eufemismo decir que el honor como la reputación y el buen nombre eran endémicos del mundo antiguo; por lo tanto, oímos a [académicos] y antropólogos llamándolo un "valor fundamental" del mundo mediterráneo, tanto antiguo como moderno. (Neyrey, p. 5)
	REFERENTE A PABLO: Si nos volvemos a las cartas Pablo y examinamos su auto-presentación, con su "comportamiento con maestros y predicadores rivales, su elogio de un determinado comportamiento o la culpa de otro, o su articulación de la situación y el papel en todo esto de Jesús, debe evaluarse todo a la luz del valor fundamental de su mundo, a saber, el honor y la vergüenza. (Neyrey, p. 34)
Cita de Aristóteles	Ahora el mayor bien externo debemos asumir que es lo que presentamos como un tributo a los dioses y que es la más codiciada por los hombres de alta posición, y es el premio otorgado por los actos más nobles; y tal cosa es el honor, porque el honor es claramente el mayor de los bienes externos ... es el honor por encima de todo lo demás que los grandes hombres reclaman y merecen". (Neyrey, p. 5)
Fuentes de Honor	La dignidad y el valor son atribuidos a los individuos ya sea por otros, o se consiguen por ellos mismos. (Neyrey, p. 15)
	"honor atribuido se refiere a la concesión de respeto y es dado a una persona por los miembros de las instituciones básicas de la antigüedad, a saber: la familia / parentesco o estatales / política. (Neyrey, p. 15)
	"honor conseguido: competencia, agresión, y envidia: Algunos estudiosos del mundo antiguo lo describen como una sociedad agonística, por el que se señalan a su naturaleza altamente competitiva y la envidia común muestra personas con éxito. (Neyrey, p. 16)
Amor al Honor	Los atenienses superan a todos los demás, no tanto en el canto o en la estatura o en la fuerza, como en el amor al honor". -Xenophon Porque la gloria que los romanos se morían por poseer, que se sepa, es el juicio favorable de los hombres que piensan bien de otros hombres. " Agustín Los antiguos nombran el amor al honor y la alabanza como su valor de primera clase. "(Neyrey, p. 17)
Imagen del Bien limitado	La creencia de que todo en el universo social, económico, natural, todo lo deseado en la vida: la tierra, la riqueza, el respeto y el status, el poder y la influencia existen en cantidad finita y son escasos. Si aumenta, pierdo ... un "juego de suma cero." (Neyrey, p. 18)
Desafío y Réplica	Réplica es un término que se utiliza en el deporte de la esgrima, lo que significa un empuje rápido en retorno después de una parada. Social que significa, una respuesta rápida inteligente a un insulto o la crítica. Hay cuatro pasos a este protocolo o código social del desafío y réplica o de empuje y empujón. - reclamo de dignidad o valor - desafío a ese reclamo o negativa a reconocer el reclamo - replica o defensa del reclamo - veredicto público del éxito otorgado al reclamante o al retador (Neyrey, p. 20)
	Con respecto a Jesús: Este juego de pares de empuje y empujón se puede jugar en cualquiera de los foros típicos de la vida social: mercado, gimnasio, sinagoga, un banquete con unos compañeros varones, y similares. De nuestra lectura de los Evangelios, que parece haber ocurrido cuando Jesús entró en el espacio público. La propia capacidad de penetración de este juego de desafío-réplica indica que Jesús estaba a la vez reclamando el prestigio y el valor (como agente de Dios) y el logro de una espléndida reputación como profeta, maestro y sanador. El hecho de que fue desafiado por lo regular indica que era una persona muy honorable que era digno de fidelidad y lealtad. Está en su haber que era tanto envidiado (Mat. 27:18) como desafiado. (Neyrey, p. 20)
Sangre y nombre	La institución más importante en la antigüedad era la familia, que transmitió a sus miembros su identidad personal y la posición social. Todos los miembros de la familia comparten su reputación: todos se regocijan en su honor, y todos comparten su vergüenza. El honor, entonces, está simbolizado por la sangre de la familia. (Neyrey, p. 21)

Este libro de Jerome Neyrey ha tenido una profunda influencia en mi lectura de las Escrituras y mi comprensión de las culturas en las que fueron Escritas. Además, ha dado muchas luces acerca de las dimensiones sociales y culturales del ministerio transcultural donde el honor y la vergüenza son valores esenciales.

Comprender tanto el honor atribuido como el honor logrado de Jesucristo puede ayudarnos a navegar mejor a través de las relaciones y sociedades transculturales.

Como se declara en el gráfico anterior, hay dos tipos de honor – honor atribuido y honor logrado. Es importante que los occidentales entiendan la diferencia. Los ayudará a conducirse en situaciones sociales en todas las sociedades de honor y vergüenza, particularmente aquellas en el mundo musulmán y Asia. El resultado debería ser relaciones más saludables, amistades más profundas, sociedades transculturales más efectivas, y finalmente ... más personas siguiendo a Cristo para gloria de Dios.

Honor atribuido es el valor, dado a una persona en público, basado en la familia, linaje y herencia de uno. Por otra parte, honor logrado es el valor o dignidad, dada a una persona, basado en lo que uno ha cumplido – usualmente por medio de alguna forma de competición o desafío; la rivalidad o la guerra también puede ser parte de esto.

Este contraste es fácil que los occidentales lo entiendan – reconocemos el honor atribuido de poderosas familias políticas y celebramos los logros de los grandes atletas, una expresión de honor logrado. Sin embargo, lo que los occidentales normalmente no reconocen es la intensidad con la cual la persecución del honor y el evitar la vergüenza influencia el comportamiento de la gente en sociedades orientales. Honor y vergüenza es un valor fundamental para la familia, la vocación, la política, la religión – en resumen, para todo lo que importa en la vida.

Una forma de explicar la diferencia entre el honor atribuido y el honor logrado es dejar que la Biblia nos de ejemplos. Considere los siguientes versículos acerca de la honorable, de veras gloriosa identidad de Jesucristo.

Empezaré con dos versículos acerca del honor *atribuido* de Jesucristo. Primero ...

“El libro de la genealogía de Jesucristo, el hijo de David, el hijo de Abraham.”

- *Mateo 1:1*

Note que todo el primer capítulo de Mateo está dedicado a establecer el honor de la identidad de Cristo estableciendo la línea de la familia judía por medio de la cual Jesús vino. Esto era extremadamente importante para los judíos, y tiene mucho sentido que aparezca en el Evangelio de Mateo, ya que su Evangelio más que ningún otro fue escrito para la audiencia judía.

En segundo lugar ...

“y he aquí, una voz del cielo dijo, Este es mi Hijo amado, en quién tengo contentamiento.”
- Mateo 3:17

Siguiendo al bautismo de Jesús, Dios el Padre declara el honor de su Hijo declarando públicamente su amor divino y agrado hacia él.

Ahora volvámonos hacia un pasaje clásico acerca del honor *logrado* de Jesucristo:

Y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre, para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra; y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.
- Filipenses 2:8-11

Note las palabras “Por lo cual”. Esta expresión es una conjunción, ligando la súper-exaltación del Señor Jesucristo con lo que él logró en la cruz. Su honor fue, en este sentido, ganado o logrado, debido a la humillación que sufrió y la obra que cumplió (“consumado es”) por medio de su pasión y crucifixión.

Abajo hay un pasaje describiendo tanto el honor atribuido como el honor logrado de Jesucristo – Hebreos 1:1-5, 8-9 ...

¹ Dios, que muchas veces y de varias maneras habló a nuestros antepasados en otras épocas por medio de los profetas, ² en estos días finales nos ha hablado por medio de su Hijo. A éste lo designó heredero de todo (***honor atribuido***), y por medio de él hizo el universo. ³ El Hijo es el resplandor de la gloria de Dios, la fiel imagen de lo que él es (***honor atribuido***), y el que sostiene todas las cosas con su palabra poderosa. Después de llevar a cabo la purificación de los pecados, se sentó a la derecha de la Majestad en las alturas (***honor logrado***). ⁴ Así llegó a ser superior a los ángeles en la misma medida en que el nombre que ha heredado supera en excelencia al de ellos (***honor atribuido***).

⁵ Porque, ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: «Tú eres mi hijo; hoy mismo te he engendrado» (***honor atribuido***); y en otro pasaje: «Yo seré su padre, y él será mi hijo»? (***honor atribuido***).

⁶ Además, al introducir a su Primogénito en el mundo, Dios dice: «Que lo adoren todos los ángeles de Dios.» ⁸ Pero con respecto al Hijo dice: «Tu trono, oh Dios, permanece por los siglos de los siglos, y el cetro de tu reino es un cetro de justicia.

⁹ Has amado la justicia y odiado la maldad; por eso Dios, tu Dios, te ha ungido con aceite de alegría, exaltándote por encima de tus compañeros.» (***honor logrado***).

De hecho, al leer los dos primeros capítulos de Hebreos, uno puede notar que están permeados por el valor oriental del honor y la vergüenza. El autor es haciendo una defensa irrefutable del honor exaltado del Hijo de Dios, el Señor Jesucristo.

Un cristiano occidental podría observar esto de una manera desapegada, lógica – mientras que el cristiano oriental podría percibir esto con bastante más relevancia e impacto, sería como ver un mapa llamado la Biblia y ver en ese mapa un río llamado El Honor y la Gloria del Hijo de Dios. El creyente occidental dice, “Ah, sí, allí está, ese es un río muy grande de veraz.”

Los cristianos de una cultura oriental – donde el valor del honor y la vergüenza domina la vida – estarían más inclinados a recibir este pasaje de la Escritura con un significado emocional más profundo y de impacto vital. Debido al significado para ellos del honor y la vergüenza. No es como ver el nombre del río en un mapa; es más como nadar en ese río de verdad, siendo influenciado por la fuerte corriente del libro, pasmado por su profundidad al disfrutar de su vitalidad esencial. El creyente oriental no puede compartimentar esto como una faceta de la verdad a ser reconocida, sino que nada en esta realidad de *honor y vergüenza* cada hora de cada día hora de su vida.

¿Puede empezar a ver como este entendimiento acerca del honor y la vergüenza puede significativamente impactar la obra de facilitar saludables sociedades de ministerios transculturales entre cristianos orientales y occidentales?

- Considere la importancia del ministerio enfocado en la familia, la paternidad, línea de sangre en oposición al ministerio centrado en individuos. El ministerio a la familia y a los niños es importante en las iglesias occidentales; *¿cuánto más importante es esto en las culturas orientales?*
- ¿Qué si usted es invitado a visitar a los padres de su colaborador en el ministerio? ¿Cuál es la mejor manera de manejar eso? ¿Qué significa eso para su sociedad?
- ¿Qué implica el fuerte rechazo a la vergüenza en relación con el carácter directo o indirecto de sus estilos de comunicación? La práctica de honor y vergüenza de evitar la humillación juega un rol enorme aquí.
- ¿Cómo el honor y la vergüenza impactan la disponibilidad de un colaborador del ministerio a asumir riesgos o a vivir con precaución?
- La competencia, la envidia y la rivalidad están en el lado oscuro del sistema de valores de honor y vergüenza. ¿Esto está apareciendo en algún lugar en la dinámica de su sociedad transcultural? ¿Cómo responde Usted?

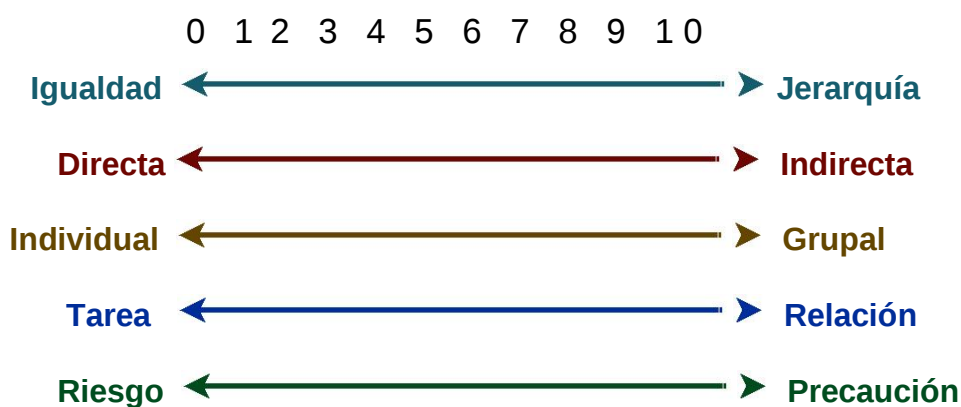
Sirvamos a nuestras sociedades con inteligencia cultural bíblicamente informada, por el honor del Señor Jesús, y para la gloria de Dios. Entender el honor y la vergüenza, y correspondientemente, abrazar la pasión de Dios por su gloria entre las naciones, puede ayudarnos a hacer justo eso.

Entendiendo Cinco Escalas Culturales Básicas

A través de los Lentes Culturales de Honor y Vergüenza

con Aplicación a Relaciones y Sociedades Transculturales

De acuerdo a Brooks Peterson,³ hay cinco escalas culturales básicas: 1) Igualdad/Jerarquía, 2) Directa/Indirecta, 3) Individual/Grupal, 4) Tarea/Relación, y 5) Riesgo/Precaución. Estas pueden ser diagramadas como sigue:

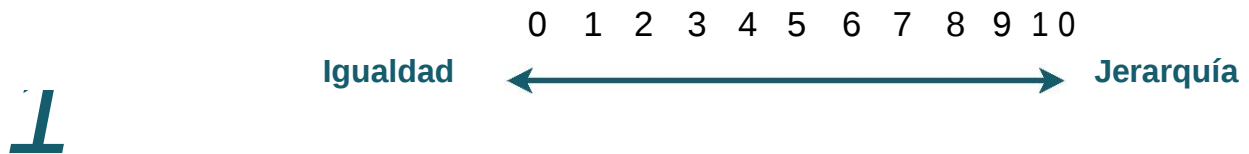


Lo que intento hacer en este artículo es esbozar estas cinco escalas culturales una a la vez. Y además, mejorar nuestro entendimiento de cada una de ellas viéndolas por medio de los lentes de honor y vergüenza – usando principalmente ilustraciones bíblicas.

³ Brooks Peterson: *Inteligencia Cultural: Una Guía para trabajar con personas de otras culturas* (Boston: Intercultural Press, 2004)

⁴ Ibid.,

ESCALA CULTURAL #1: IGUALDAD/JERARQUÍA.



De acuerdo a Peterson ⁴ ...

Un estilo basado en la IGUALDAD significa que la gente prefiere:

- ser auto-dirigida,
- tener “flexibilidad” en los roles que juegan en una compañía o en un equipo,
- tener la libertad de desafiar la opinión de los que están en el poder.
- hacer excepciones, ser flexible, y quizás pasar por alto reglas,
- tratar a hombres y mujeres por igual.

Un estilo basado en JERARQUÍA significa que la gente prefiere:

- ser guiados por los de arriba,
- tener fuertes limitaciones acerca del comportamiento apropiado para ciertos roles
- respetar y no desafiar las opiniones de los que están en el poder debido a su status y su posición,
- aplicar regulaciones y directrices, y
- esperar que hombres y mujeres se comporten diferentemente y que sean tratados diferentemente.

Igualdad: Donde a los empleados se les concede el poder de tomar la iniciativa incluso si no tienen una posición o título con su nombre.

Jerarquía: Donde se espera que el gerente tome el control y tome las decisiones.

Puede que notes que mientras que las descripciones de Peterson están enmarcadas en un lenguaje de negocios, son altamente aplicables a la obra de las sociedades de ministerios transculturales. Este bosquejo simplemente describe la forma en que nuestros valores de igualdad o jerarquía influyen en las diferentes maneras en las que nos relacionamos y trabajamos con otros.

Un ejemplo de la Escritura: David perdona la vida de Saúl / 1 Samuel 24

El pasaje de la Escritura de 1 Samuel capítulo 24 es parte de una serie de eventos en los cuales Saúl trata, directa e indirectamente, de deshacerse de David. Comprender el valor cultural del honor y la vergüenza trae mucha claridad a estos eventos. Hagamos un pequeño repaso:

David gana gran honor y aclamación pública al derrotar a Goliat el gigante filisteo (1 Samuel 17). El coraje de David está en el contexto de defender el honor de Dios y el honor del pueblo de Dios.

Entonces habló David a los que estaban junto a él, diciendo: ¿Qué harán al hombre que venciere a este filisteo, y quitare el oprobio de Israel? Porque ¿quién es este filisteo incircunciso, para que provoque a los escuadrones del Dios viviente?

—1 Samuel 17:26

La victoria de David resultó en una enorme acumulación para él de honor logrado. En el capítulo 18, Saúl tiene celos de David. Note como el honor logrado de David fue públicamente reconocido por las mujeres que bailaban y cantaban en celebración de David. Note también que Saúl reconoció que el honor logrado de David también parecía ser elevado por las mujeres a una forma de honor atribuido.

Aconteció que cuando volvían ellos, cuando David volvió de matar al filisteo, salieron las mujeres de todas las ciudades de Israel cantando y danzando, para recibir al rey Saúl, con panderos, con cánticos de alegría y con instrumentos de música.

Y cantaban las mujeres que danzaban, y decían: Saúl hirió a sus miles, y David a sus diez miles. Y se enojó Saúl en gran manera, y le desagradó este dicho, y dijo: A David dieron diez miles, y a mí miles; no le falta más que el reino. Y desde aquel día Saúl no miró con buenos ojos a David

- 1 Samuel 18:6-9

Es fácil para nosotros reconocer los celos de Saúl. Pero cuan añades a esto el entendimiento de que en una cultura de honor y vergüenza, el honor es un juego de *suma-cero*, el poder de este valor para influenciar el comportamiento se eleva a otro orden de magnitud.

¿Qué significa esto, que el honor es un juego de *suma-cero*? Simplemente esto: es la creencia de que “todo en el universo social, económico, natural, todo lo deseado en la vida: tierra, riquezas, respeto y status, poder e influencia existen en cantidad finita y escasean.”⁵ En otras palabras, *si tu ganas, yo pierdo ... Y si yo gano, tu pierdes*. Es la creencia de que ambos no podemos crecer en honor al mismo tiempo, porque “es un bien limitado”, solo hay tal cantidad de tierra ... solo hay tal cantidad de riqueza ... solo hay así de honor.

Desde una perspectiva de honor y vergüenza, el rey Saúl vió que su honor *atribuido* como rey estaba amenazado por el honor *logrado* de David. La misma personalidad de Saúl, su identidad total estaba amenazada por David, y esto le causó unos celos rabiosos y que busque la desaparición de David. El honor de Saúl estaba en juego, y creo que él podría haberlo considerado una amenaza mortal. Naturalmente, Saúl se obsesionó con encontrar una forma de matar a David.

Después de una serie de intentos de Saúl de matar a David (1 Samuel 18–23), el capítulo 24 encuentra a David y a sus hombres en la parte más interna de una cueva, y cuando van hacia la entrada, descubren para su sorpresa que su mortal enemigo el rey Saúl está ahí durmiendo. Algunos de los hombres de David le dicen que ahí está su oportunidad de matar a su enemigo pero David dice no ...

Entonces los hombres de David le dijeron: He aquí el día de que te dijo Jehová: He aquí que entrego a tu enemigo en tu mano, y harás con él como te pareciere. Y se levantó David, y calladamente cortó la orilla del manto de Saúl.

–1 Samuel 24:4

Debido a la lealtad de David a la posición del rey que había sido ungido por Dios – junto con su obediencia al espíritu de Dios – David pudo haber matado a Saúl, pero no lo hizo. Él estaba comprometido a respetar el honor atribuido a Saúl.

Y dijo a sus hombres: Jehová me guarde de hacer tal cosa contra mi señor, el ungido de Jehová, que yo extienda mi mano contra él; porque es el ungido de Jehová. Así reprimió David a sus hombres con palabras, y no les permitió que se levantasen contra Saúl. Y Saúl, saliendo de la cueva, siguió su camino. –1 Samuel 24:6–7

⁵ Jerome H. Neyrey: *Honor and Vergüenza en el Evangelio de Mateo* (Louisville: Westminster Press, 1998) p. 11.

David estaba mostrando su compromiso con Dios. Usando la terminología de la escala cultural de Igualdad/Jerarquía, esta historia también ilustra el compromiso de David con la jerarquía en oposición a la igualdad. Para citar a Peterson cerca del principio de este mensaje, David es un ejemplo de “tomar dirección de los de arriba, tener fuertes limitaciones acerca del comportamiento apropiado para ciertos roles, y respetar y no desafiar las opiniones de los que están en el poder debido a su status y su posición.”

¿Cuáles son algunas lecciones para construir relaciones y sociedades transculturales?

¿Cuáles son algunas aplicaciones a la sociedad transcultural? Comprendiendo que la mayoría de los pueblos del mundo no-occidental se adhieren a los valores de jerarquía en oposición a la igualdad, es probable que los socios occidentales y no-occidentales confronten situaciones donde la colisión de valores cause confusión y a veces conflicto. Aquí hay algunos ejemplos:

- Un occidental podría estar visitando la sociedad transcultural y descubrir que él o ella es tratado con un respeto y honor que es inusual para la cultura occidental. Esto podría hacer que él o ella se sienta incomoda, y podría querer rechazar el honor recibido. Pero tenga cuidado: puede ser irrespetuoso en su cultura no recibir el honor que quieren darle.

Principio: Un occidental debería de buena gana recibir el honor que se le ofrece.

- Un occidental podría querer mostrar la actitud de ser un líder siervo haciendo cosas para servir a otros de manera igualitaria – como lavar los platos después de una comida con su familia anfitriona en su hogar. Usted podría tener un corazón sincero al hacer esto pero esto puede violar los valores jerárquicos del hogar y la sociedad donde está

sirviendo. *Principio: no sea un fanfarrón.*

- Un occidental podría querer volverse amigo o intercambiar direcciones de email con un miembro de la familia eclesial que es dirigida por un pastor/líder no occidental. Eso podría ser visto como inapropiado por el líder no-occidental porque muestra una actitud independiente que no está a la altura de los valores jerárquicos de su cultura. Podría causar conflicto o sospecha entre el líder cristiano no-occidental y el líder de mayoría cristiana en el mundo. *Principio: Mantener la relación principal entre líderes.*

----- ESCALA CULTURAL #2: DIRECTA/INDIRECTA

2

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Directa

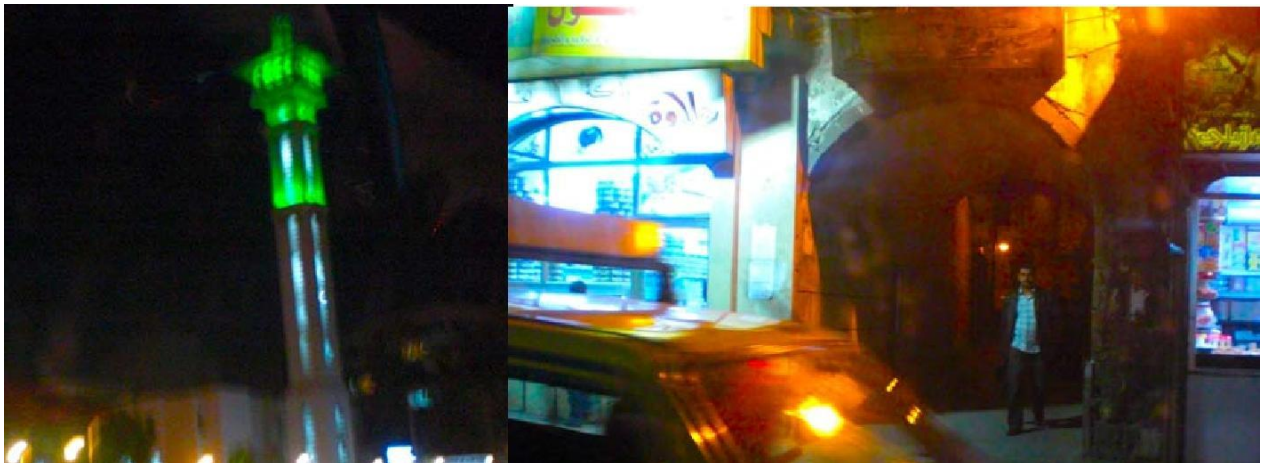
Indirecta

Empezaré esta sección con una historia de comunicación en una cultura de honor y vergüenza... Estábamos conduciendo en una gran ciudad árabe del medio oriente en mayo del 2009. Mis estimados amigos (y colaboradores del ministerio Misión UNO) Fahim y Karima (no son sus nombres reales), estaban al frente. Yo estaba en el asiento de atrás. Eran cerca de las 7 y 30 de la noche y estábamos buscando un cierto vecindario donde pudiéramos encontrar alojamientos apropiados para mí. Para conseguir direcciones, nos detuvimos en un estacionamiento al frente de una tienda donde estaban unos jóvenes árabes parados conversando. Fahim les preguntó por direcciones; uno de los jóvenes respondió y nos dijo como llegar al vecindario que estábamos buscando. Nos fuimos, procediendo según sus direcciones.

Pronto descubrimos que estas direcciones eran equivocadas. Al seguir manejando, sin poder encontrar el lugar que estábamos buscando, sugerí desde el asiento de atrás que quizás era un ejemplo d la cultura de “honor y vergüenza” en acción. Terminamos yendo en círculos, y unos pocos minutos después. Fahim dijo, “Sí, creo que tienes razón acerca de esto del honor y la vergüenza en nuestra cultura”. Terminamos en el mismo vecindario al frente de los mismos tipos árabes; Fahim, él mismo un árabe, les gritó ligeramente disgustado.

Eventualmente encontramos nuestro destino por ensayo y error. ¿Qué nos sucedió? Aquí está mi explicación usando los lentes culturales de honor y vergüenza. Generalmente hablando, los no-occidentales, incluyendo a los árabes, están comprometidos con evitar la vergüenza. Mientras que el rechazo a la vergüenza es una fuerte motivación, incluyendo al occidente, esta necesidad de evitar la vergüenza es de otro orden de magnitud en las culturas orientales; uno podría decir que es tan fuerte como la necesidad de respirar. Mantener el honor es simplemente *vital* en el sentido más verdadero de la palabra.

These pictures were taken the evening in May 2009 in a Middle Eastern city of the story described below.



La comunicación indirecta es parte del evitar la vergüenza; protege el honor – tanto del que habla como del que escucha. Esto es cierto para uno mismo, la familia, el grupo de amigos, o el clan. El honor es mantenido y establecido en público, cara a cara.

Una de las características de las culturas de honor/vergüenza es el “juego” social de desafío y réplica. También podría denominarse el juego del honor, o empuje-y-empujón. Este juego de honor es ubicuo en las culturas orientales; es decir, está *en todas partes, todo el tiempo, para todos* – pero especialmente para hombres. Simplemente se da por sentado como una esencial parte normal de la interacción social. Y es crucial para los occidentales en una cultura oriental que entiendan que en situaciones sociales públicas, este “juego de honor” está siendo jugado constantemente.

Desde la perspectiva de los jóvenes árabes que estaban parados ahí, nuestro carro se les acercó; se les hizo una pregunta que planteó un desafío. ¿Ellos tendrían la capacidad de proveer la información necesaria para que la gente en el carro pudiera llegar adonde querían ir? ¿Conocerían la respuesta? ¿Satisfarían la necesidad de la gente del carro que estaba perdida? ¿Podrían ellos ayudar? ¿Pasarían la prueba?

Esta “prueba”, aunque pequeña para la mente occidental, sin embargo constituía un genuino desafío a su honor. El joven árabe que nos respondió se sintió obligado a responder de tal manera que el honor de todos sería protegido, y nadie sería avergonzado – especialmente él y sus amigos.

Para preservar el honor de su grupo y el honor individual (que están inextricablemente ligados), el árabe inventó una respuesta y nos dio información que cuando mucho era incompleta, y en el peor de los casos, completamente artificial y equivocada. Sin embargo, aunque la respuesta no fue precisa, fue dada con confianza; así su honor, individualmente y colectivamente, fue preservado. Lo que es más, en el momento en el que el árabe respondió a la pregunta. El honor de los del carro – mis amigos y yo – también fue preservado. ¿Cómo así? Debido a que no tuvimos que experimentar la decepción/vergüenza de que se nos diga, *No, no sabemos y no podemos ayudarles*.

Estilos de comunicación directos versus indirectos

Esta historia representa una dinámica social llamada “guardar las apariencias”, debido a que el honor es establecido y mantenido en público, cara a cara. En las culturas orientales, guardar las apariencias es tan común como el respirar – en ejemplo de comunicación *indirecta*, en oposición a la comunicación *directa*.

De acuerdo a Peterson, ⁶ la escala cultural de Directa versus indirecta tiene los siguientes rasgos:

Esta segunda escala cultural se relaciona a la forma en que las personas se comunican e interactúan unas con otras.

En la comunicación cara a cara y no-verbal y en la comunicación escrita

Un estilo directo significa que la gente prefiere

- abiertamente confrontar asuntos o dificultades,
- comunicar preocupaciones directamente,
- comprometerse en un conflicto cuando sea necesario,
- expresar puntos de vista y opiniones de manera franca, y
- decir las cosas claramente, sin dejar mucho a la interpretación.

Un estilo indirecto significa que la gente prefiere

- concentrarse no solo en lo que se dice sino en cómo se dice,
- discretamente evitar asuntos difíciles o contenciosos,
- expresar sus preocupaciones con tacto,
- evitar conflictos si fuera posible,
- expresar puntos de vista u opiniones diplomáticamente, y
- contar con que el oyente interprete el significado.

Usando las palabras de Peterson para añadir entendimiento a mi historia mencionada, podríamos decir que los árabes que dieron direcciones incorrectas estaban “discretamente evitando asuntos difíciles o contenciosos” ... “evitando el conflicto si fuera posible” ... “expresando puntos de vista u opiniones diplomáticamente” ... y quizás, “contando con que el oyente interprete el significado.”

Un ejemplo de la Escritura

La mayoría, si no todas las interacciones registradas en los Evangelios entre Jesús y los fariseos fueron realizadas en público. Estas interacciones, cuando se ven por medio de los lentes culturales de honor y vergüenza, siguen las reglas del “juego de honor”, también conocido como desafío y réplica. (Como ya se ha declarado, la palabra “réplica” viene del deporte de la esgrima; significa “un rápido empuje de retorno después de una parada.” Socialmente hablando. Una réplica es “una rápida respuesta inteligente a un insulto o crítica.”) De acuerdo al brillante libro de Jerome Neyrey, *Honor y Vergüenza en el Evangelio de Mateo*, hay cuatro pasos para este protocolo o código social de “empuje y empujón:” ⁷

1. reclamo de dignidad o valor,
2. desafío a ese reclamo o negativa a reconocer el reclamo,
3. réplica o defensa del reclamo, y
4. veredicto público del éxito otorgado al reclamante o al desafiante.

En el siguiente ejemplo, usted verá ... el reclamo de dignidad o valor de Jesús ... el desafío de los fariseos al honor de Jesús .. la réplica de Jesús en defensa de su reclamo ... y el veredicto público. Usted también observará que la réplica de Jesús consistió tanto de comunicación directa como indirecta, además de un milagro.

⁶ Peterson, p. 40. ser más directa al hablar y menos preocupada acerca de cómo se diga algo,

⁷ Neyrey, p. 20.

8 porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.

9 Pasando de allí, vino a la sinagoga de ellos.

10 Y he aquí había allí uno que tenía seca una mano; y preguntaron a Jesús, para poder acusarle: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?

11 Él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si ésta cayere en un hoyo en día de reposo, no le eche mano, y la levante?

12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Por consiguiente, es lícito hacer el bien en los días de reposo.

13 Entonces dijo a aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y le fue restaurada sana como la otra.

14 Y salidos los fariseos, tuvieron consejo contra Jesús para destruirle.

15 Sabiendo esto Jesús, se apartó de allí; y le siguió mucha gente, y sanaba a todos,

16 y les encargaba rigurosamente que no le descubriesen;

23 Y toda la gente estaba atónita, y decía: ¿Será éste aquel Hijo de David? Mateo 12:8-16, 23



La curación de la mano seca, por James Tissot, que muestra el carácter público de las interacciones de Jesús con los fariseos (Dominio Público)

1. **Reclamo de dignidad o valor:** Mateo 12:8 es un reclamo de Jesús concerniente a su dignidad y valor. Los versículos del 1 al 7 de este capítulo describen la confrontación de Jesús y los fariseos debido a que los discípulos estaban arrancando y comiendo granos en el día de reposo. El versículo 8 es el veredicto –“Porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.”
2. **Desafío a ese reclamo o negativa a reconocer el reclamo:** El versículo 10 presenta el desafío de los fariseos al reclamo de Jesús. “Y ellos le preguntaron, ¿es legal sanar en el día de reposo? – de modo que pudiera acusarle.”
3. **Réplica o defensa del reclamo: La réplica o defensa de Jesús es en tres partes.**

Primera, Jesús usa la comunicación indirecta. “Él les dijo, ¿cuál de ustedes que tenga una oveja, si se cae en un pozo en el día de reposo, no la tomará y la sacará? ¡De cuánto más valor es un hombre que una oveja! ... “ (v11-12). Jesús pinta el cuadro de una oveja en gran necesidad rescatada por su pastor – un cuadro que va más allá de la razón para conectar corazón a corazón. Jesús responde su desafío indirectamente.

Segunda, Jesús añade una respuesta declarativa directa. Jesús dice directamente, “así que es legal hacer el bien en el día de reposo” (v12).

Tercera, Jesús añade a sus palabras una acción – él ejecuta un milagro. “Luego le dijo al hombre, estira tu mano. Y el hombre la estrechó, y fue restaurada, sana como la otra” (v13).

Esta réplica de tres partes al desafío de los fariseos fue tan poderosa que “los fariseos se fueron y conspiraron contra él, cómo destruirlo” (v14). ¿Por qué estaban tan iracundos? Porque su honor y posición en la esfera pública recibió un fuerte golpe, mientras que al mismo tiempo, el honor y la fama de Jesús estaba por las nubes. Esto llevó a ...

4. El veredicto público otorgado al reclamante o al desafiante. “Y muchos lo siguieron, y los sanó a todos y les ordenaba que no lo contasen ... Y toda la gente estaba sorprendida, y decían, ¿Puede este ser el Hijo de David?” (v15, 23). El veredicto público del honor aumentado de Jesús está representado por las palabras, “Y muchos le seguían” y “toda la gente estaba asombrada”.

La mayoría de occidentales, incluyendo cristianos, están más cómodos con la comunicación directa, los americanos tienen en alta estima a los que rápidamente “van directo al grano” ... a los que no “se van por las ramas”. Los ejecutivos de negocios respetan a los empleados que son “brutalmente honestos”. Los americanos frecuentemente creen que requiere demasiado tiempo contar una historia para decir algo importante. *¡Solo di lo importante!*, sostenemos.

En cambio, los pueblos no-occidentales frecuentemente están más cómodos con la comunicación indirecta que con la comunicación directa. La comunicación indirecta incluye la práctica de la narración y el uso de formas poéticas del habla. La comunicación indirecta también significa vacilación para dar malas noticias. Desde una perspectiva de honor y vergüenza, esto tiene mucho sentido. La belleza de la comunicación indirecta permite que los individuos *guarden las apariencias* al dar malas noticias. La comunicación indirecta guarda las apariencias del que da las malas noticias así como de la persona que las recibe.

¿Cuáles son algunas de las lecciones para construir relaciones y sociedades transculturales?

- **Ve más despacio y se extra generoso von tu tiempo.** Si esperas trabajar por medio de un asunto de tu sociedad en 20 minutos, triplicalo y planea para una hora. Espera comunicación indirecta, y te tomará al menos dos o tres veces más tiempo discutir completamente un asunto.
- **Aprende a ser un buen narrador.** Los narradores son altamente respetados en culturas no-occidentales. Si eres un buen narrador, usarás una forma de comunicación que es indirecta, y ganarás el favor de tus colaboradores transculturales y de os individuos y familias en su comunidad. Contar una historia de tu propia vida puede ser especialmente poderoso.
- **Se gentil al comunicarte directamente.** Por supuesto la comunicación directa aún es necesaria para sociedades transculturales efectivas. Pero puedes comunicarte de manera dominante, o de manera gentil y efectiva. Escoge lo último por la gracia de Dios.

- **Use documentos escritos apropiadamente.** Un documento escrito o acuerdo de sociedad es generalmente una forma de comunicación directa. Este puede ser una herramienta útil para revisar la logística de la sociedad, junto con las expectativas y metas. Al mismo tiempo, no use el documento como un “martillo” para hacer cumplir un comportamiento; en cambio, úselo como una guía que sirva a su visión de bendecir a los pueblos servidos por la sociedad para la gloria de Dios.

----- ESCALA CULTURAL #3: INDIVIDUAL/GRUPAL

3

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



Individual

Grupal

*Si quieren ir rápido, vayan solos; si quieren ir lejos, vayan juntos.” –
Proverbio africano*

En esta sección, estamos mirando a la escala cultural conocida como Individual/Grupal. Se refiere al grado en el que las personas se identifican como individuos independientes versus miembros interdependientes de un grupo. De acuerdo a Peterson: ⁸

Un estilo individual significa que la gente prefiere

- tomar la iniciativa individualmente,
- usar directrices personales en situaciones personales,
- concentrarse en ellos mismos,
- juzgar a la gente basándose en rasgos individuales,
- tomar decisiones personalmente,
- poner a los individuos antes que al equipo,
- ser inconformistas cuando sea necesario, y
- entrar y salir de grupos según sea necesario o se desee.

Un estilo grupal significa que la gente prefiere

- actuar cooperativamente y establecer metas grupales,
- estandarizar directrices,
- hacer de la lealtad a los amigos una alta prioridad,
- determinar su identidad por medio de la afiliación a un grupo,
- tomar decisiones como grupo,
- poner al equipo o grupo adelante antes que al individuo,
- conformarse a normas sociales,
- mantener la membresía del grupo de por vida.

Un ejemplo de la Escritura

Moisés (el individuo) le suplica a Dios poder entrar a la Tierra Prometida, pero se le prohíbe debido a su identificación con la rebeldía del pueblo de Dios (su grupo).

La historia empieza en el libro de Números. El pueblo de Dios está en Meribá en el desierto. Desesperadamente necesitan agua. Frustrado y molesto debido a las quejas incesantes del pueblo que estaba guiando, y desesperado por la provisión de Dios, Moisés escucha de Dios:

“Toma la vara y reúne a la asamblea. En presencia de ésta, tú y tu hermano le ordenarán a la roca que dé agua. Así harán que de ella brote agua, y darán de beber a la asamblea y a su ganado.” – *Números 20:8*

Pero Moisés no solo le habla a la roca en obediencia a Dios. Él también golpeó a la roca.

Dicho esto, levantó la mano y dos veces golpeó la roca con la vara, ¡y brotó agua en abundancia, de la cual bebieron la asamblea y su ganado! – *Números 20:11*

La desobediencia de Moisés tuvo una pesada consecuencia.

El Señor les dijo a Moisés y a Aarón: “Por no haber confiado en mí, ni haber reconocido mi santidad en presencia de los israelitas, no serán ustedes los que lleven a esta comunidad a la tierra que les he dado.” – *Números 20:12*

En lugar de obedientemente hablarle a la roca para poder conseguir el agua, Moisés fue culpable de golpear a la roca (¡dos veces!) con su vara. El agua salió de la roca, pero Moisés le había podido obedecer a Dios. La Biblia de Estudio Inglesa declara, “Como los principales mediadores de las leyes de Dios a Israel, Moisés y Aarón tenían que ser ejemplares en su obediencia. El no poder seguir la instrucción divina exactamente provocó que perdiera su derecho a entrar a Canaán.”

Ahora adelantémonos varios años en la historia al libro de Deuteronomio. Este punto en la historia es justo antes de la muerte de Moisés y de que el pueblo de Dios sea guiado a la Tierra Prometida por Josué. Moisés describe un encuentro con Dios que está conectado a los acontecimientos en Números capítulo 20. El pasaje de abajo es Deuteronomio 3:23-29:

23 Y oré a Jehová en aquel tiempo, diciendo:

24 Señor Jehová, tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza, y tu mano poderosa; porque ¿qué dios hay en el cielo ni en la tierra que haga obras y proezas como las tuyas?

25 Pase yo, te ruego, y vea aquella tierra buena que está más allá del Jordán, aquel buen monte, y el Líbano.

26 Pero Jehová se había enojado contra mí a causa de vosotros, por lo cual no me escuchó; y me dijo Jehová: Basta, no me hables más de este asunto.

27 Sube a la cumbre del Pisga y alza tus ojos al oeste, y al norte, y al sur, y al este, y mira con tus propios ojos; porque no pasarás el Jordán.

28 Y manda a Josué, y anímalo, y fortalécelo; porque él ha de pasar delante de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás.

29 Y paramos en el valle delante de Bet-peor.

Cuando leo este pasaje, me impresiona el rechazo inmediato de Dios a la petición de Moisés. Por supuesto, Dios estaba reafirmando lo que le había dicho a Moisés en primer lugar. Pero considerando la fidelidad de Moisés hacia Dios, y la tremenda carga que Moisés soportó al

Sin embargo, miremos las palabras de Moisés más claramente. Moisés dijo, “Pero Jehová se había enojado contra mí a causa de vosotros, por lo cual no me escuchó ...” (v26). Esto indica que la ira DE Dios contra Moisés no fue simplemente el resultado de la desobediencia de Moisés en Números 20; el castigo de Dios a Moisés el individuo también fue el resultado de la terquedad de; del grupo de gente al que él fue llamado a guiar. Usted puede observar esta dinámica en acción – que la responsabilidad grupal es justo tan significativa como – y a veces más significativa que – la responsabilidad individual.

Cómo el honor y la vergüenza se conectan a individual versus grupal

El honor de Moisés ante un Dios santo fue comprometido – tanto por su desobediencia individual a Dios – COMO por la terca pecaminosidad del grupo que él estaba guiando. Este profundo sentido de identificación del individuo con el grupo – y su lazo al honor y la vergüenza – está extendido en las Escrituras. Aquí hay solo unos ejemplos:

La bendición del pacto de Dios con Abraham y sus descendientes no fue para individuos, sino para grupos: “... y en ti todas las familias de la tierra serán benditas” (Génesis 12:3). La palabra “familias” en hebreo es la palabra, “mishpahoth ... Esta es una para agrupaciones más pequeñas, como a las que se refieren las palabras clan, familia o a veces también linaje.”⁹ Si la bendición de Dios es una y la misma con el honor conferido de Dios (como demostraré al final de este documento), entonces la bendición de Dios siendo dada a *clanes* de personas marca una importante fuente de honor para los miembros de ese clan – o la falta de él si la bendición de Dios está ausente.

El profeta Isaías reconoció ... “Entonces dije: ¡Ay de mí! Porque perdido estoy, pues soy hombre de labios inmundos y en medio de un pueblo de labios inmundos habito; ...” (Isaías 6:5). Isaías era probablemente el hombre más recto en la tierra pero vio su propia inmundicia – ¡su vergüenza! – profundamente conectada a la inmundicia del pueblo de Dios.

Considere también la enseñanza del apóstol Pablo acerca del cuerpo de Cristo:

“Pero ahora son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito, ni tampoco la cabeza a los pies: No tengo necesidad de vosotros. Antes bien los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los más necesarios; y a aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a éstos vestimos más dignamente; y los que en nosotros son menos decorosos, se tratan con más decoro. Porque los que en nosotros son más decorosos, no tienen necesidad; pero Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba. – 1 Corintios 12:20–24

⁹ Dr. Orville Boyd Jenkins: “Nación y Pueblo” en Hebreo y Griego”, <http://strategyleader.org/peopledefinitions/nationpeopleshebgreek.html>. Accedido el 28 de abril de 2010.

Note el énfasis al dar mayor honor a los que parecen sin honor, porque en Cristo, a todos se les atribuye honor por virtud de que estén en Cristo, miembros de la familia de Dios, sin vergüenza ante el santo Dios Todopoderoso. De esta manera parece que la *comunidad* supera a la *individualidad* en el cuerpo de Cristo – y que Dios quiere que nuestro deseo de honor individual esté balanceado – si no en sumisión a – la unidad, el honor y la fuerza de la comunidad.

¿Cuáles son algunas lecciones para construir relaciones y sociedades transculturales?

Es vital que los cristianos de naciones occidentales entiendan que la mayoría de los pueblos del mundo no-occidental mantienen el valor del grupo en *mucha* mayor estima que el valor de la individualidad. Por eso es probable que los colaboradores occidentales y no-occidentales confronten situaciones donde esta colisión de valores cause confusión y a veces conflicto. Aquí hay dos ejemplos:

- 1 Debido al alto valor de la individualidad en Occidente combinado con una expectativa de que las cosas se hagan rápidamente, los cristianos occidentales podrían esperar que los líderes no-occidentales tomen decisiones rápidamente, y sin necesidad de mucho aporte de su comunidad. Pero las decisiones en las comunidades no-occidentales se toman mucho más lentamente – hay una necesidad de consulta con más personas; esto toma tiempo.

Sugerencia: Los líderes cristianos occidentales deberían esperar que las decisiones se tomen mucho más lentamente por los cristianos en el mundo de la mayoría. Necesitarán suspender el juicio, y ejercitar la paciencia en estas relaciones transculturales.

2. Al llevar a un equipo transculturalmente en un viaje misionero, hay una necesidad amplificada de que su equipo trabaje en unidad. Si en su equipo hay un individuo que es ruidoso, muestra alta individualidad en la forma en que se viste o actúa, o desafía el consenso del grupo, sus colaboradores no-occidentales podrían ver a ese individuo y al líder del grupo con desconfianza.

Sugerencia: Invierta tiempo extra para preparar a su equipo para que respeten el liderazgo y se respeten mutuamente, y que sirvan en un espíritu de humildad y unidad cristiana.

Sugerencia: Este dispuesto a excluir ‘prima donnas’ de su equipo misionero – personas “consideradas egoístas, irrazonables e irritables, con una alta opinión de ellos mismos no compartida por otros.” (Nota: Aunque esta actitud es claramente anticristiana, ¿Cuántos cristianos occidentales aparecen en tierras no-occidentales justo con esta actitud?)

----- ESCALA CULTURAL #4: TAREA/RELACIÓN

4

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Tarea

Relación

En esta sección, consideramos la escala cultural Tarea/Relación, que se refiere al grado en el que la gente se concentra *primero* – para conseguir que se cumpla el trabajo (Tarea) – versus construir *confianza* entre las personas (Relación). De acuerdo a Peterson: ¹⁰

Un estilo de tarea significa que la gente prefiere

- definir a las personas basados en lo que hacen,
- moverse de frente al negocio; las relaciones vienen luego,
- mantener la mayor parte de las relaciones con los colegas impersonales,
- sacrificar el tiempo libre y el tiempo con la familia por el trabajo,
- llegar a conocer a los compañeros de trabajo y colegas rápidamente pero en general superficialmente,
- usar criterios de selección altamente impersonales al contratar (tales como currículums y puntaje en pruebas), y
- permitir que el trabajo se superponga al tiempo personal.

Un estilo de relación significa que la gente prefiere

- definir a las personas basados en lo que son,
- establecer relaciones cómodas y un sentido de confianza mutua antes de llegar al negocio,
- tener relaciones personales con los compañeros de trabajo,
- sacrificar el trabajo por el tiempo libre y el tiempo con la familia,
- llegar a conocer a los compañeros de trabajo y a los colegas lentamente y en profundidad
- usar criterios de selección altamente personales (tales como las conexiones familiares) al contratar, y
- no permitir que el trabajo invada la vida personal.

Un ejemplo de la Escritura: Jesús alaba a María por sentarse a sus pies

Un texto clásico, para comparar a una persona orientada a las tareas con una persona orientada a las relaciones, es la historia de Marta y María en el Evangelio de Lucas. Martha está haciendo el trabajo que se espera de una mujer en su cultura; María, sin embargo, está sentada a los pies de Jesús y aprendiendo de él.

38 Mientras iba de camino con sus discípulos, Jesús entró en una aldea, y una mujer llamada Marta lo recibió en su casa. 39 Tenía ella una hermana llamada María que, sentada a los pies del Señor, escuchaba lo que él decía.

¹⁰ Peterson, p. 52.

40 Marta, por su parte, se sentía abrumada porque tenía mucho que hacer. Así que se acercó a él y le dijo:

—Señor, ¿no te importa que mi hermana me haya dejado sirviendo sola? ¡Dile que me ayude!

41 —Marta, Marta —le contestó Jesús—, estás inquieta y preocupada por muchas cosas, 42 pero sólo una es necesaria. María ha escogido la mejor, y nadie se la quitará.

—Lucas 10:38–42 (ESV)

Hay varias cosas que podemos observar de este pasaje usando los lentes de honor y vergüenza. Jesucristo fu honrado por María; Marta no lo fue. Varias cosas son claras:

- **María se sentó a los pies del Señor.** Su humildad es evidenciada por su postura. Ella físicamente expresaba su reconocimiento del honor de Jesús. En la economía del honor y la vergüenza, los pies tienen un particular significado. Los pies están entre las menos honorables partes del ser humano – a diferencia de la mano, por ejemplo. El contraste honor/vergüenza puede ser observado en el Salmo 110:1 – “El SEÑOR dice a mi Señor: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies”. El significado en la acción de María de sentarse a los pies de Cristo era profundo y claro en su cultura de honor y vergüenza – y seguramente era claro para Marta.



- **María estaba escuchando.** María le dio honra a Jesús al no hacer nada excepto escuchar humildemente al Señor. Lo sagrado de su atención adecuadamente correspondía a lo sagrado de Aquél que estaba en la habitación.

- **“Marta estaba distraída con muchos quehaceres.”** Marta estaba sirviendo, haciendo las cosas. En defensa de Marta, uno podría decir que era María la que estaba distraída; era María la que debería haber estado sirviendo y haciendo las cosas. Pero Jesús alabó a María, y criticó a Marta. Con razón Jesús dijo, “María ha escogido la buena porción.”

- **Marta estaba preocupada de sí misma.** Note lo que ella dijo: “Señor, ¿no te preocupa que mi hermana me haya dejado sirviendo sola? Dile pues que me ayude.” ¿Podría ser que el servicio de Marta fuera una pantalla de humo por su preocupación por sí misma?

- **Al final, María era que estaba dispuesta a dar honor a Cristo con su humildad, y como resultado, fue alabada por Jesús.** Esto vuelca uno de los clásicos rasgos de la cultura de honor y vergüenza, a saber, que el honor y la vergüenza es un “bien limitado” ... o “juego de suma cero”. ¿Qué significa esto, que el honor es un juego de suma cero? Como ya se ha declarado: es la creencia de que “todo en el universo social, riqueza, respeto y status, poder e influencia existen en cantidad finita y que son escasos.”¹¹ En otras palabras, *si tú ganas, yo pierdo ... Y si yo gano, tú pierdes*. Es la creencia de que ambos no demos crecer en honor al mismo tiempo, porque es un “bien limitado”, solo hay tal cantidad de tierra ... solo hay tal cantidad de riqueza ... solo hay tal cantidad de honor.

- Aquí en la historia de María y Marta, es María la que voluntariamente ‘pierde’ el honor propio dándole honra a Jesús – y sin embargo, al final, en lugar de perder, ella gana un cumplido de Jesús; María gana honor del Señor.

Usando las palabras de Peterson, nuevamente, ¿podríamos decir que María era alguien que prefiere “definir a las personas por lo que son,” mientras que Marta es alguien que prefiere “definir a las personas por lo que hacen”? ¿Podemos decir también que en lugar de impresionar a Jesús por su servicio, María le dio un inmenso honor a Jesús al sentarse a sus pies, escuchando y aprendiendo atentamente, afectivamente?

¿Cuáles son algunas lecciones para construir relaciones y sociedades transculturales?

Comprendiendo que la mayoría de pueblos del mundo no-occidental se sujeten a valores de relación en oposición a los de tarea, es probable que los colaboradores occidentales y del mundo mayoritario confronten situaciones donde esta colisión de valores cause confusión y a veces conflicto. Aquí hay algunas sugerencias para líderes cristianos orientados a las tareas para evitar estos conflictos:

- Los occidentales están familiarizados con el estilo relacional de redes, la gente frecuentemente considera primero lo que puede ganar de otros. Para algunos este es su principal estilo relacional. A la larga, este es un estilo relacionado a las tareas en lugar de un estilo relacional orientado a las personas. En el peor de los casos, el trabajo en red tiende a “objetivar” a la gente en categorías de lo que pueden hacer, en lugar de simplemente honrar lo que son. ¿Podría ser que los cristianos americanos en particular puedan usar este estilo relacional superficial como su molde por defecto de comunicarse con otros? Desafortunadamente, la asociación con misioneros nacionales puede tener este borde deshumanizante, debido a que a veces los occidentales piensan en el factor costo-efectividad sobre todo lo demás. El trabajo en redes tiene su lugar en la comunidad cristiana. Pero al pasar tiempo con sus colaboradores transculturales, deje su estilo de redes atrás.
- Se intencional al concentrarse en la persona que es su colaborador del ministerio – en su vida, familia, historia, luchas. Comparta su historia, también. Concéntrese en honrar a la persona con la que está actualmente escuchándola con su corazón. Haga preguntas abiertas y aprenda. ¡Escuche ... Escuche ... Escuche!
- De honor; evite la adulación. La adulación es dar un pseudo-honor para conseguir algo.
- ¿Puede imaginar sentarse a los pies de su colaborador transcultural – quizás no físicamente sino espiritualmente? ¿Está dispuesto a lavar los pies de su colaborador de ministerio transcultural? Simplemente no hay sustituto para el espíritu de servicio de Cristo.
- Al visitar a su compañero transcultural, planee un tiempo informal juntos. Si está en una misión de siete días, considere pasar un día juntos, líder a líder, familia a familia. Solo hablar y orar y reír como amigos. Esto debe ser intencional. Considere ... solo estar juntos como amigos ... sin lograr nada ... simplemente honrándose mutuamente en Cristo. El honor que usted le dé a su compañero transcultural será inmensamente apreciado. La confianza que construya pagará grandes dividendos más adelante.

Obviamente, hay tareas que cumplir. Jesucristo nos ha comisionado con la magnífica y enorme tarea de discipular a las naciones. Pero recordemos, Jesús nos enseñó que esta “tarea” es primero y ante todo un viaje relacional: “... Y he aquí, yo estoy con vosotros siempre, hasta el fin del mundo” (Mateo 28:20).

----- ESCALA CULTURAL #5: RIESGO/PRCAUCIÓN



En esta sección, estamos considerando el Riesgo/Precaución, lo cual se refiere al grado en que las gente abraza, cambia, arriesga, y el futuro – versus la estabilidad, la precaución, y el pasado.

De acuerdo a Peterson: ¹²

Un estilo de riesgo significa que la gente prefiere

- tomar decisiones rápidamente con poca información,
- concentrarse en el presente y en el futuro,
- ser menos precavido,
- cambiar rápidamente sin temor de riesgos,
- probar nuevas e innovativas maneras de hacer las cosas,
- usar nuevos métodos para solucionar problemas,
- tener menos reglas, regulaciones, directrices, y direcciones, y
- estar cómoda cambiando planes a último minuto.

Un estilo de precaución significa que la gente prefiere

- Recopilar considerable información antes de tomar una decisión, concentrarse en el pasado,
- cambiar lentamente y evitar riesgos,
- querer más reglas, regulaciones, directrices, y direcciones
- referirse a pasados precedentes de lo que funciona y lo que no funciona,
- apegarse a métodos probados para solucionar problemas, y
- no cambiar planes a último minuto.

¹² Peterson,
p. 5

Un ejemplo de la Escritura: Dios llama a Abraham

El llamado de Abraham en Génesis 12:1-3 representa el mandato de Dios para una partida radical en la vida de un hombre viviendo en el antiguo cercano oriente. Esta “práctica radical” no es simplemente una partida de una tierra a otra. Es también una partida de una forma de pensar a otra:

De la precaución al riesgo ... del pasado al futuro ... del honor basado en la familia al honor dado por Dios. Sabiendo que el antiguo cercano oriente estaba completamente arraigado en la cultura de honor y vergüenza, es útil para entender estos versículos desde esa perspectiva.

Aquí está mi tesis en dos partes:

1. Dios llamó a Abraham a dejar a su familia en la tierra de Ur y todo el honor familiar, tradicional, basado en la familia que iba con eso – para una vida de honor que es de mucho mayor magnitud: el honor otorgado por Dios mismo.
2. Aunque el llamado de Dios implicaba los riesgos de una radical partida en geografía, fe y cosmovisión, sin embargo retenía como una motivación central para Dios y para Abraham – *la búsqueda del honor y la gloria*.

Aquí están los versículos:

1 Pero Jehová había dicho a Abram: Vete de tu tierra y de tu parentela, y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.

2 Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición.

3 Bendeciré a los que te bendijeren, y a los que te maldijeren maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.

–Génesis 12:1–3 (ESV)



Dios llama a Abraham, Estado 2 de Wencelas Hollar, 1607-1677 (dominio público)

Cuando Dios le dijo a Abraham que deje su país, su parentela y la casa de su padre, Dios le estaba diciendo que deje su identidad central – que abandone la misma fuente de su honor, o virilidad – a cambio de otra. Toda la riqueza y honor de un hombre en el antiguo cercano oriente consistía en tierra y familia – *tierra*, porque su riqueza estaría basada grandemente en el número de ganado que tendrían (camellos, ovejas, cabras, etc.) – y *familia*, porque era a través de la familia, es decir, los parientes consanguíneos, de padre a hijo – que la riqueza y el honor era pasado de una generación a otra. El mandato de Dios de dejar todo esto implicaba para Abraham un riesgo impensable. En su libro, *Los Regalos de los Judíos*, Thomas Hill tiene un capítulo llamado “El Viaje en la Oscuridad: La Innovación Inexplicable.” En relación a Génesis 12:4, “Así que Abraham se fue, como el SEÑOR le había dicho...,” Cahill escribe:

Así que, “wayyelekh Avram” (“Avram se fue”) – dos de las palabras más osadas en toda la literatura. Señalan una completa partida de todo lo que había sido antes en la larga evolución de la cultura y la sensibilidad. Fuera de Sumeria, repositorio civilizado de lo predecible, sale un hombre que no sabe adónde está yendo pero sigue adelante hacia el desierto desconocido bajo la acción de su Dios. ... De la imaginación mortal viene un sueño de algo nuevo, algo mejor, algo aún por suceder, algo – en el futuro.”¹³

Siete entregas de honor

El punto es este: Lo que Abram (o Avram) hizo en respuesta al llamado de Dios fue para él un tremendo riesgo, y constituyó un enorme acto contracultural de osadía porque violaba la forma tradicional en la que los hombres acumulaban y preservaban su honor. A pesar de este grande riesgo, considere estos siete premios cargados de honor que Abram recibiría al creer en la promesa de Dios y actuar en obediencia:

1. **“a la tierra que te mostraré”** – Dios le estaba prometiendo a Abraham que, aunque tenía que dejar el honor de la tierra de su padre, Abram ganaría el honor de otra tierra. Esto fue clarificado en posteriores revelaciones de Dios de que esta “tierra prometida” había de ser la tierra de Canaán (Gen. 15:18–21, Gen. 17:8).
2. **“hare de ti una gran nación”** – esta fue la promesa de Dios de que, aunque Abram no tenía hijos, ni herederos, y por eso no tenía nada del honor altamente apreciado que viene teniendo un hijo que lleve su nombre – Abram sin embargo, de acuerdo a la promesa de Dios, sería el padre de una gran nación. Otras promesas de Dios revelaron que sus descendientes serían tan numerosos como las estrellas del cielo (Gen. 15:5). Dios también dijo, “Te haré fecundo en gran manera, y de ti haré naciones, y de ti saldrán reyes” (Gen. 17:6). La promesa de Dios de honrar a Abraham de esta manera es de valor inestimable.
3. **“te bendeciré”** – esta es la entrega de Dios del favor divino al hombre Abram. En la economía de honor y vergüenza, ser bendecido por el Dios Todopoderoso (Gen. 17:1) constituía una enorme acumulación de honor atribuido.

¹³ Thomas Cahill: *Los Regalos de los Judíos: Cómo una Tribu de Nómadas del Desierto Cambió la Forma en que todos piensan y sienten* (New York: Doubleday, 1998) p. 63.

4. **“Haré que tu nombre sea grande”**”- esta fue la promesa de Dios de que Abraham ganaría una reputación pública de gran honor. Abraham se volvería un hombre de fama y gloria en la “plaza pública”.
5. **“de modo que seas una bendición”** – Esta es la promesa de Dios de que Abraham se volvería un benefactor. Un hombre solo puede ser un benefactor de bendición si él mismo es un hombre de medios; primero deber ser él mismo una persona de riqueza y honor si ha de ser un medio de bendición a otros. La promesa de Dios de que Abram “sería una bendición” es otra promesa de honor.
6. **“bendeciré los que te bendigan y a los que te deshonren maldeciré”** – Esta es la promesa de Dios de atender bien la dimensión social y pública de las relaciones de Abraham. Como la bendición es al honor, así también es la maldición a la deshonra; este es un vívido reconocimiento de Dios de la naturaleza pública del honor y la vergüenza. Dios está garantizando de que no permitirá que Abraham sea avergonzado por sus enemigos. De nuevo, esta es una entrega extremadamente valiosa de honor de Dios a Abram.
7. **“en ti todas las familias de la tierra serán benditas”** – esta es la forma de Dios de explicar la extensión del honor que ha de acumularse a la cuenta de Abram. Dios promete que el honor de Abram no estará limitado a su propia familia, comunidad local o región. Dios promete que Abram en última instancia tendrá la influencia pesada que se extiende a todas las familias de la tierra – un significado global, una fama global.

Nuevamente, la perspectiva cultural del honor y la vergüenza, Dios le está pidiendo a Abram que abandone la tradicional fuente de honor (en esa cultura, un acto realmente impensable; esto era un enorme riesgo) a cambio del honor que Dios mismo puede dar.

¿Recuerda el acuerdo de Isaac en Génesis 22 – en el cual a Abraham se le pide que sacrifique a su hijo? Esto representa el clímax de un estilo de vida que Abram vive por fe en una relación de pacto con Dios – la cual, al final, es conmensurada con el inmenso honor, inexpresable en valor, que Dios le dio.

¿Podría ser que Abraham no hubiera tomado semejantes riesgos si no hubiera sido por el conjunto totalmente sorprendente de promesas hechas por Dios de que Abraham ganaría un honor inconmensurable tanto de Dios Mismo como de las naciones? ¹⁴

¹⁴ *El honor y la vergüenza en el Evangelio de Mateo* de Jerome Neyrey (Louisville: Westminster, 1998) se ocupa ampliamente de la dinámica de honor en la vergüenza del antiguo Oriente Medio. Una de las muchas formas en que se expresa es en lo que se conoce como la relación patrón-cliente. Neyrey explica cómo el *Evangelio de Mateo* enfatiza este valor cultural cuando un gran honor atribuido se concede a Jesús por su Padre. Neyrey explica esto en detalle en las páginas 146-148 de la sección: "Alabanza del Patrón Divino." Es a la luz de este valor cultural del patrón honrado - que la promesa de Dios a Abraham que "será una bendición" - es visto como un ejemplo de este honor muy apreciado. En esencia, Dios es un patrón a Abraham, y le promete que él (Abraham) también se convertirá en una extensión de la bendición divina de Dios, o el patrocinio, a las naciones.

¿Cuáles son algunas lecciones para construir relaciones y sociedades transculturales?

Con respecto al riesgo y la precaución, he observado que líderes cristianos piadosos en el mundo de la mayoría podrían a veces estar más cómodos con el riesgo que sus contrapartes occidentales. Incluso aunque podrían venir de sociedades con aversión al riesgo, su fe en Dios, su caminar con Cristo, su conocimiento de las promesas de Dios podrían llevarlos a correr grandes riesgos; esta propensión a correr riesgos podría ser mayor que la del compañero cristiano occidental.

- *Sugerencia:* Trate de evaluar su asociación a la luz de los valores bíblicos más que sobre la bases de preferencias culturales. Oren juntos acerca de las oportunidades cargadas de riesgos en el poder del Espíritu Santo de modo que puedan tener unidad de mente y corazón. Y no asuman que el riesgo mayor lo hace más bíblico o más espiritual. La sabiduría práctica es aún necesaria en todas las situaciones.

La búsqueda del honor y el evitar la vergüenza era esencial para las culturas del antiguo cercano oriente. Son aún valores esenciales en la mayoría de las culturas del mundo mayoritario, especialmente en el cercano oriente y el lejano oriente. Me aventuraría a decir que todos los pueblos musulmanes y todos los pueblos orientales tienen al honor y la vergüenza como valores esenciales vitales.

- *Sugerencia:* No subestime el significado del honor y la vergüenza como motivación en las decisiones tomadas por sus compañeros transculturales. Al enfrentarse con una situación que lo desconcierte, mire de nuevo a través de los lentes del honor y la vergüenza, y vea si tiene más sentido.

Recuerde que Abraham, incluso en su abandono de sus fuentes familiares y tradicionales de honor, sin embargo fue movido a la obediencia en parte porque las promesas de Dios eran bendiciones cargadas de inmensa ganancia en su “cuenta de honor”.

- *Sugerencia:* Debido a que los occidentales generalmente viven con un conjunto diferente de valores – *correcto y equivocado*, no *honor y vergüenza* – podrían tener la tendencia a juzgar a las personas con el sistema de valores de honor y vergüenza como que son menos virtuosas, o peor, no-bíblicas. Esto sería un gran error. En cambio, practique “suspender el juicio” y pacientemente, silenciosamente escuche y aprenda.

El sistema de valores de honor y vergüenza no es inherentemente malo ni bueno. Dios libremente, soberanamente bendijo la obediencia de Abraham con honor *atribuido*, y Dios recompensó a Abraham con honor *logrado* debido a la obediencia y fe de Abraham. Creo que toda la Biblia está escrita con el valor cultural por default de ‘honor y vergüenza.’ Uno podría observar que debido a la naturaleza caída del hombre, el sistema de valores de honor y vergüenza puede ser muy pecaminoso y destructivo. Por otra parte, uno podría argumentar que *los más bíblicos y saludables valores culturales* son la búsqueda del honor y el evitar la vergüenza – cuando se vive por medio de la gracia y verdad de Dios en Jesucristo.

- *Sugerencia:* Al pasar tiempo con personas del mundo mayoritario, escuche y aprenda. Observe como la otorgación de honor, la búsqueda del honor, es esencial en su forma de vida – y para su manera de glorificar a Dios. Podría sorprenderle como esto podría positivamente influencias su propio caminar con el Señor.

NOTA FINAL:

¿"línea de arriba, línea de fondo" o "Glorioso honor desde arriba hasta el fondo"?

El pacto abrahámico de Génesis 12:1-3 es veces visto por medio de los lentes conocidos como "línea de arriba, línea de fondo". Los proponentes de este punto de vista "línea de arriba, línea de fondo" dicen que Dios nos da sus bendiciones (línea de arriba), por eso tenemos una obligación, una responsabilidad, un deber – de compartir aquellas bendiciones con las naciones (línea de fondo). *Somos bendecidos para sr una bendición*, como dice la popular canción misionera.

Mientras que el pacto abrahámico podría ser visto en esta luz (porque, de hecho, ¡nosotros sí tenemos una gran responsabilidad!) Me pregunto si esto podría ser principalmente una lectura cultural occidental del pasaje. ¿Podría ser que el otorgamiento de siete veces más honor a Abraham sugiere que no hay separación de "línea de arriba, línea de fondo" en la forma en la que Abraham habría recibido y entendido la promesa? ¿Podría ser que *cada* aspecto del pacto, incluyendo la responsabilidad de bendecir a otros – fuera una expresión del gran honor otorgado por Dios a Abraham, y por eso un enorme, glorioso deleite?

Yo sostengo que, de arriba a abajo, de principio a fin del pasaje de Génesis 12:1-3, para Abraham el ser incluido en el propósito global de Dios fue un honor asombroso. La promesa de Dios de que Abraham "sería una bendición" es otra faceta del magnífico diamante de honor por el cual Abraham mismo (por medio de sus descendientes) llegaría a ser un benefactor muy honrado para las naciones. Esta es una expresión del patrocinio divino que se origina en el Todopoderoso Dios mismo, el Patrón definitivo – por cuya gloria el universo fue hecho.

El apóstol Pablo escribió, "Y si ustedes pertenecen a Cristo, son la descendencia de Abraham y herederos según la promesa" (Gálatas 3:29). ¡Somos descendencia de Abraham como seguidores de Cristo! De ello se desprende que, en el espíritu de la promesa de Dios a Abraham, nosotros como cristianos de la Gran Comisión deberíamos abrazar la *responsabilidad sacrificial* – así como el *magnífico eterno honor* – de declarar su gloria a las naciones.

Para mayor información, contacte a:

Werner Mischke, Vice Presidente Ejecutivo

Mission ONE / PO Box 5960 / Scottsdale, AZ 85261 / USA

Oficina: 480-951-0900 / *Fax:* 480-951-1016

Web sites: mission1.org / beautyofpartnership.org

Email: werner@mission1.org